

NL Biotherm 2000[®]

Elektronische temperatuurregelaar met biologisch juiste automatische dag/nacht schakeling, afstandsonde voor de temperatuur en ingebouwde transformator met onderbrekingsbeveiliging. Geen netsroom op de sensor.

Technische gegevens:

Schakelvermogen 2.000 Watt = 10 A, 230 V wisselstroom 50 Hz, regelnaauwkeurigheid $\pm 0,2^\circ\text{C}$, autonome regeling met behulp van fotocel (uitschakelbaar). Tot 30 % stroombesparing. Een regelaar die zichzelf terugverdiend. Ook geschikt voor inductieve last.

Gebruiksaanwijzing:

Het apparaat kan op een vlakke ondergrond worden gelegd of aan een nylondraad via de beide ogen aan een spijker of een schroef worden opgehangen. Sluit vervolgens het verwarmingselement op de koppeling aan. Gebruik bij meerdere verwarmingselementen een verdeelstekker. Behuizing temperatuursensor minstens 5 cm onder het wateroppervlak aanbrengen! Steek de netstekker in het stopcontact. Stel bij de schaalindeling de gewenste temperatuur in. Neem bij de automatische dag/nacht schakeling het volgende in acht: Aan de bovenzijde van de regelaarbehuizing bevindt zich een tuimelschakelaar. Bij stand »1 onder« stijgt de temperatuur overdag tot 2°C boven de op de schaalindeling ingestelde temperatuur en daalt vervolgens in de nacht weer. Bij de stand »0 onder« blijft de dag- en nachttemperatuur constant, in overeenstemming met de op de schaalindeling ingestelde temperatuur.

Algemene aanwijzingen:

Wanneer u een vergelijking wilt maken met een thermometer, dan moet u erop letten dat sonde en thermometer op dezelfde plek in het aquarium aangebracht zijn. Bij water waar weinig beweging inzigt, is de temperatuur in het aquarium niet overal gelijk, zoals de meesten van u zullen weten. Houd er bovendien rekening mee dat goedkope thermometers 2°C of meer van de weergegeven waarde kunnen afwijken. Wanneer er meerdere aquaria met een Biotherm geregeld worden, dan dient men erop te letten dat de waterhoeveelheid en het verwarmingsvermogen van de individuele bakken in een juiste verhouding gekozen worden. Bij grotere aquaria en een overeenkomstige visbezetting raden wij de voorschakeling van een tweede apparaat aan. Daardoor krijgt u twee gescheiden stroomcircuits, waarbij de beide apparaten elkaar wederzijds bewaken.

Garantiebewijs

De eindafnemer van dit apparaat bieden wij 24 maanden garantie vanaf de dag van levering. Als voorwaarde geldt dat dit garantiebewijs ingevuld is. De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten en niet voor schade door externe invloeden, verkeerde behandeling of oneigenlijk gebruik. In geval van garantieclaims besluiten wij naar eigen inzicht tot vervanging of reparatie van de defecte of beschadigde onderdelen. Onze aansprakelijkheid blijft hiertoe beperkt. Met name stellen wij ons – voor zover wettelijk toegestaan – niet aansprakelijk voor vervolgschade die door dit apparaat ontstaat. Stuur in geval van garantieclaims het ingevulde garantiebewijs met het te controleren apparaat naar ons op. U dient het apparaat franco huis naar ons te verzenden (verzendkosten voor uw rekening). De retourzending zal zo spoedig mogelijk plaatsvinden.

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Verkoopdatum

Stempel en handtekening

E Biotherm 2000[®]

Regulador de temperatura electrónico con una automática de día y noche biológica-mente correcta, palpador de temperatura a distancia y transformador separador de protección montado. No hay corriente de la red en el palpador.

Datos técnicos:

Potencia de conmutación 2.000 vatios = 10 A, 230 V corriente alterna 50 Hz Exactitud de regulación $\pm 0,2^\circ\text{C}$ regulado automáticamente por ojo fotoeléctrico (desconectable). Hasta el 30 % de ahorro de corriente. Un regulador que rinde beneficio. Es también adecuado para carga inductiva.

Instrucciones de manejo:

El aparato se puede colocar de manera plana o colgarlo de un hilo de nilón por los dos ojitos o bien de un clavo o de un tornillo. Ahora conecte el elemento de calefacción al acoplamiento. En caso de varios elementos de calefacción conéctelos mediante un enchufe de distribución. ¡Sumerja la carcasa del palpador de temperatura por lo menos 5 cm por debajo de la superficie del agua! Conecte el enchufe de la red a la red eléctrica (caja de enchufe). Ajuste en la escala la temperatura deseada. En la automática de día y noche sívase observar lo siguiente: En la parte superior de la carcasa del regulador se encuentra un interruptor basculante. Al ponerlo en la posición »1 abajo« la temperatura sube durante el día en 2°C por encima de la temperatura ajustada en la escala y vuelve a bajar por la noche. Al ponerlo en la posición »0 abajo« la temperatura de día y noche se mantiene constante, de acuerdo con la temperatura ajustada en la escala.

Indicaciones generales:

Si quiere comparar la temperatura con un termómetro le rogamos procure que el palpador y el termómetro estén montados en el mismo sitio dentro de su acuario. Es sabido que con el agua poco agitada la temperatura en el acuario no es la misma en todos los sitios. Tenga en cuenta además que los termómetros baratos difieren en hasta 2°C y más del valor indicado. Si pretende regular varios acuarios con un regulador de temperatura Biotherm, cuide de que la cantidad de agua y la potencia de caldeo de los diferentes acuarios guarden la proporción correcta. En casa de acuarios más grandes y la correspondiente población de peces recomendamos la intercalación de un segundo aparato. De esta manera Vd. tiene dos circuitos independientes, controlándose los dos aparatos mutuamente.

Certificado de garantía

Al consumidor final de este aparato le concedemos una garantía de 24 meses a contar de la fecha de entrega, siempre que se haya rellenado este certificado de garantía. La garantía comprende todos los defectos del material y errores de montaje, excepto los daños causados por influencias externas o manejo inadecuado. Dicha garantía la concedemos a nuestra opción, o bien cambiando o bien reparando las piezas defectuosas. No se admitirán otras reclamaciones. En cuanto legalmente admisible, especialmente no nos hacemos responsables de los daños consecutivos que puedan producirse por este aparato. En caso de garantía sívase enviarnos el certificado de garantía rellenado junto con el aparato a revisar. Sívase efectuar los envíos a portes pagados. La devolución se realiza tan pronto como posible.

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Fecha de venta

Sello y firma

D Biotherm 2000[®]

Elektronischer Temperaturregler mit biologisch richtiger Tag-Nacht-Automatik, Temperatur-Fernfühler und eingebautem Trennschutz-Transformator. Kein Netzstrom am Fühler.

Technische Daten:

Schaltleistung 2.000 Watt = 10 A, 230 V Wechselstrom 50 Hz, Regelgenauigkeit $\pm 0,2^\circ\text{C}$, selbsttätig regelnd durch Fotozelle (abschaltbar). Bis zu 30 % Stromersparnis. Ein Regler, der sich selbst bezahlt. Auch für induktive Last geeignet.

Betriebsanleitung:

Das Gerät kann flach aufgelegt oder an einem Nylonfaden durch die beiden Ösen bzw. an einem Nagel oder einer Schraube aufgehängt werden. Nun das Heizelement an die Kupplung anschließen. Bei mehreren Heizelementen über einen Verteilerstecker. Temperatur Fühlergehäuse mindestens 5 cm unter die Wasseroberfläche eintauchen! Netzstecker an Stromnetz (Steckdose) anschließen. An der Skala die gewünschte Temperatur einstellen. Zur Tag-Nacht-Automatik ist folgendes zu beachten: An der Oberseite des Reglergehäuses befindet sich ein Kippschalter. Bei Stellung »1 unten« steigt die Temperatur am Tage um 2°C über die auf der Skala eingestellten Temperatur und fällt bei Nacht wieder ab. Bei Stellung »0 unten« bleibt die Tag und Nachttemperatur konstant, entsprechend Ihrer an der Skala eingestellten Temperatur.

Allgemeine Hinweise:

Wenn Sie mit einem Thermometer vergleichen wollen, dann beachten Sie bitte, daß Fühler und Thermometer in Ihrem Aquarium an der selben Stelle angebracht sind. Bei wenig bewegtem Wasser ist bekanntlich die Temperatur im Aquarium nicht überall gleich. Beachten Sie außerdem, daß billige Thermometer bis zu 2°C und mehr vom angezeigten Wert abweichen. Sollen mehrere Becken mit einem Biotherm geregelt werden, so ist darauf zu achten, daß Wassermenge und Heizleistung der einzelnen Becken im richtigen Verhältnis gewählt werden. Bei größeren Becken und entsprechendem Fischbesatz empfehlen wir die Vorschaltung eines Zweitgerätes. Dadurch erhalten Sie zwei getrennte Stromkreise, wobei sich die beiden Geräte gegenseitig überwachen.

Garantieschein

Dem Endabnehmer dieses Gerätes leisten wir 24 Monate Garantie, die mit dem Tag der Lieferung beginnt. Voraussetzung ist, dass dieser Garantieschein ausgefüllt ist. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Montagefehler, nicht auf Schäden durch äußere Einflüsse oder unsachgemäße Behandlung. Sie wird nach unserer Wahl durch Austausch oder Reparatur der mangelhaften Teile geleistet. Weitere Ansprüche gegen uns bestehen nicht. Insbesondere übernehmen wir, soweit gesetzlich zulässig, keine Haftung für Folgeschäden, die durch dieses Gerät entstehen. Senden Sie im Garantiefall den ausgefüllten Garantieschein mit dem zu prüfenden Gerät an uns. Sendungen müssen für uns portofrei erfolgen. Rücksendung erfolgt dann schnellstens.

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Verkaufsdatum

Stempel und Unterschrift

GB Biotherm 2000®

Electronic temperature regulator with biological correct day-night automatic system, temperature probe and integrated separation protection. The sensor is excluded from electric circuit.

Technical data:

Electrical circuit-breaking 2,000 watt = 10 A, 230 V electric alternating current 50 Hz, Control accuracy $\pm 0,2^\circ\text{C}$, self-regulating by photoeye (disconnectible). Up to 30 % current saving. A regulator, which pays for itself. Also suitable for inductive load.

Operating Instructions:

The apparatus can be laid flat or hung by a nylon thread through the two eyelets on a nail or on a screw. Connect the heating element with the coupling. In case of extra heating elements a distribution plug can be used. Place the temperature-probe casing at least 5 cm under the water surface. Connect the electric power plug to the electric power supply system. Regulate the required temperature on the gauge. For day and night automatic use consider the following: on the top of the regulator casing there is a tipper switch. At position »I down« the temperature increases to 2 degrees above the temperature which is set on the scale and decrease at night again. At position »O down« the day and night temperature will be constant, corresponding to the temperature regulated on the scale.

General advice:

If you want to compare with a thermometer, please make sure that the probe and the thermometer in your aquarium are at the same position.

If there is some disturbance in the water, as is usually the case, the temperature will not be the same everywhere. Please do consider that cheap thermometers differ up to 2°C and more from the indicated value. Should there be more basins regulated with a Biotherm, you would have to take account that water quantity and heating capacity must be chosen in the correct relation.

For larger basins and the corresponding fish populations we recommend connecting a second apparatus in series. So you receive two separated electrical circuits while the two apparatuses control each other.

Guarantee Certificate

We grant the customer a 24 months guarantee, which begins on the day of delivery, assuming that the guarantee certificate has been filled in. The guarantee is given for material and assembly failures not for damages caused by inappropriate treatment. It is for the company to decide whether to exchange the apparatus or to repair it. No further claims are admissible. We cannot be held responsible for any damage caused by the apparatus. In case of guarantee claims please send your complete certificate together with the apparatus which has to be examined. Send it post-free. We will return it as soon as possible

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Date of sale

Stamp and signature

I Biotherm 2000®

Termostato elettronico con regolazione automatica per un abbassamento graduale della temperatura notturna, sonda e trasformatore di protezione incorporato, schermato contro i radio disturbi. Sonda a microtensione.

Caratteristiche tecniche:

Portata massima: 2.000 Watt = 10 A, 230 V, 50 Hz
Tolleranza: Differenza giorno/notte, regolata automaticamente da una collula fotoelettrica (disinseribile a piacere): circa 2°C . Fino al 30 % di risparmio di energia.
Biotherm e il termostato che si paga da se. Adatto anche per carico induttivo.

Guida per il funzionamento:

Innestare la spina del riscaldatore nella presa del termostato. Se si hanno più riscaldatori, usare una spina multipla. Immergere la sonda del termostato (estremità del cavetto sottile) almeno 5 cm sotto il livello dell'acqua. Innestare la spina del termostato in una presa di corrente. Fissare sulla scala graduata la temperatura desiderata. Per inserire il dispositivo automatico giorno/notte, osservare i seguenti punti: sul lato superiore del termostato si trova un interruttore a bilanciere; spostandolo in modo che il puntino rosso sia visibile, di giorno la temperatura aumenta gradualmente di circa 2°C rispetto a quella programmata sulla scala per poi riscendere di notte. Se invece l'interruttore a bilanciere è posizionato in modo che il puntino rosso non sia visibile, la temperatura fissata sulla scala resta costante di giorno e di notte.

Indicazioni generali:

Se si desidera effettuare un confronto con un termometro, fare attenzione che sia la parte sensibile del termostato, che quella del termometro siano nello stesso punto dell'acquario. E' ovvio che se l'acqua è stagnante ha poco movimento, la temperatura non è uniforme in tutti i punti dell'acquario. Fare inoltre attenzione che i termometri, di basso costo possono avere scarti di oltre 2°C in più o in meno. Se si desidera regolare la temperatura di più vasche con un unico Biotherm, è indispensabile che la quantità d'acqua e la potenza dei riscaldatori delle singole vasche siano equamente proporzionati. Per vasche di grandi dimensioni e con una quantità di pesci proporzionale, consigliamo l'utilizzo di un secondo apparecchio. In questo modo usufruirete di circuiti 2 elettrici separati e gli apparecchi si controlleranno reciprocamente.

Certificato di garanzia

Questo apparecchio è coperto da garanzia di 24 mesi, a partire dal giorno della consegna. Condizione essenziale per la validità di tale garanzia è la compilazione del presente certificato. La garanzia copre i difetti del materiale e gli errori di montaggio, ma non si estende ai danni riconducibili ad agenti esterni o ad un impiego inappropriato. A nostra discrezione provvederemo a sostituire o riparare i pezzi difettosi. Non sussistono altri diritti nei nostri confronti. Ai termini di legge non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni indiretti causati dall'apparecchio. In caso di ricorso alla garanzia preghiamo spedirci il presente certificato, dovutamente compilato, insieme all'apparecchio da sottoporre a controllo. La spedizione deve avvenire in porto franco per noi. L'apparecchio sarà restituito in breve tempo.

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Data di vendita

Timbro e firma

F Biotherm 2000®

Un thermostat électronique avec réglage biologique automatique pour le jour et la nuit et sondage à distance. Pas de courant électrique à la sonde.

Données techniques:

Capacité de branchement jusqu'à 2.000 Watt 230 V, 50 Hz, 10 A. Précision de réglage $\pm 0,2^\circ\text{C}$. Différence jour / nuit env. 2°C à réglage automatique par oeil magique (déclenchable). Jusqu'à 30 % d'économie de courant. Charge inductive autorisée.

Mode d'emploi:

L'appareil peut se poser à plat, mais il peut aussi être suspendu à un clou ou une vis, à l'aide d'un fil de nylon passé dans les œillets.

Brancher l'élément chauffant à la connection. Pour brancher plusieurs éléments, prendre une fiche multiple. Mettre l'extrémité de la sonde au moins 5 cm sous l'eau! Mettre la fiche au réseau. Régler la température voulue sur la graduation.

Concernant l'automatisme du réglage jour et nuit, il y a lieu d'observer ce qui suit: Sur la partie supérieure du boîtier du régulateur se trouve un commutateur.

Dans la position »I en bas«, la température de jour monte jusqu'à environ 2°C au-dessus de la température demandée sur la graduation. La nuit, la température baisse à nouveau.

La position »O en bas«, maintient une température constante de jour et de nuit selon l'indication de la graduation.

Indications générales:

Pour une comparaison avec un thermomètre, il faut placer la sonde et le thermomètre au même endroit de l'aquarium surtout quand l'eau est en mouvement.

Il faut savoir que certains thermomètres bon marché donnent une indication pouvant varier jusqu'à 2°C .

Si plusieurs récipients sont à régler avec le même Biotherm, il faut que la capacité du chauffage de chaque récipient soit en rapport du volume d'eau.

Pour des récipients plus grands, avec plus de poissons, nous vous proposons d'utiliser un second appareil. Vous aurez alors deux circuits séparés, et une surveillance mutuelle des appareils.

Certificat de garantie

Nous accordons à l'acheteur final de cet appareil une garantie de 24 mois à partir de la livraison. Cette garantie est seulement valable si le bulletin de garantie est rempli. La garantie touche exclusivement des défauts de matériel et de montage. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultants d'influences extérieures ou de fausses manipulations. Nous nous réservons la décision de remplacer l'appareil complet ou les parties défectueuses de l'appareil. Cette garantie ne couvre en aucune sorte les dommages pouvant résulter de la défaillance éventuelle d'un appareil. En cas de réclamation, veuillez nous retourner l'appareil et le bulletin de garantie rempli franco de port à l'adresse suivante: Nous ferons le nécessaire dans les plus brefs délais.

DOHSE AQUARISTIK KG • Otto-Hahn-Strasse 9 • D-53501 Grafschaft-Gelsdorf

Date de la vente

Timbre et signature